

IN THIS ISSUE

News from the President..... 1
 ACS Meeting and Dinner..... 1
 Croatian Panels.....2-5
 Convention 2010.....5
 ACS Members & Friends.....5-8
 In Memoriam.....8
 Books & Reviews.....8-12
 Membership Dues.....12

ASSOCIATION FOR CROATIAN STUDIES

The ACS is a professional organization dedicated to the advancement of scholarly studies related to Croatia and the Croatians. The ACS was founded in 1977 and it is affiliated with the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS).

Officers: Aida Vidan—President
 Jasna Meyer—Vice-President
 Gordan Matas—Vice-President
 Ivan Runac—Secretary
 Elinor Despalatovic—Secretary/Treasurer
 Bulletin Editor: Nancy Crenshaw

AMERICAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF SLAVIC STUDIES

The ASEES (AAASS) represents scholarship in the field of Russian, Central Eurasian, Central and East European studies. The association has twenty-eight affiliates that are concerned with particular topics, areas, or peoples within the field. The AAASS publishes the quarterly journal *Slavic Review*. <http://www.aaass.org>

AAASS BOSTON CONVENTION NOVEMBER 12-15

The 41st National Convention of the AAASS will be held at the Marriott Copley Place in Boston, MA, from Thursday, November 12 through Sunday, November 15, 2009, and will include over 550 sessions.

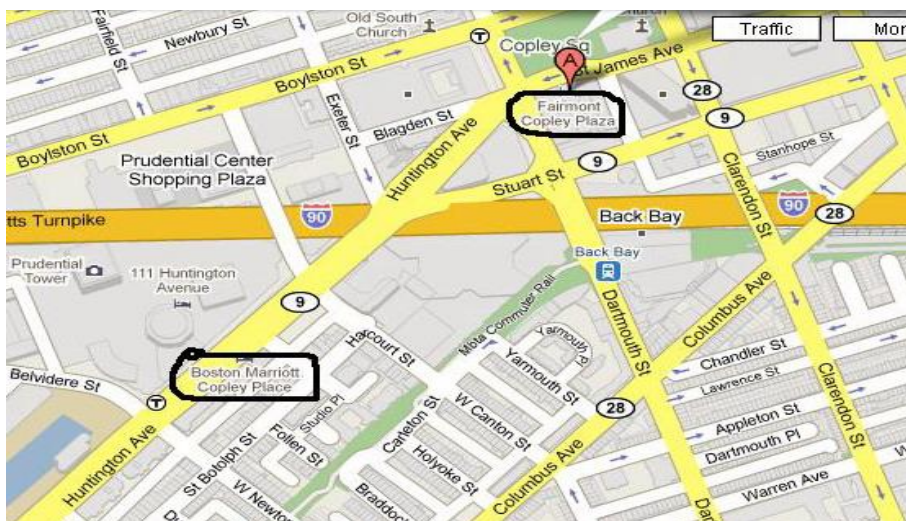
Marriott Copley Place is sold out but the AAASS has obtained overflow sleeping rooms at the Sheraton Boston Hotel, 39 Dalton Street, Boston, MA, at the group rate of \$165 per night. Attendees who wish to book their hotel rooms should call 1-888-627-7054 and ask for the AAASS Room Block to get the \$165 rate.

Croatian panel descriptions follow in this bulletin, but the entire conference program can be downloaded at <http://www.fas.harvard.edu/~aaass/convention.html>.

ACS ANNUAL MEETING AND DINNER

The annual meeting of the Association for Croatian Studies will take place on Friday, November 13, 2009 at 7 p.m in the Orleans Room. ACS members, friends, and anyone interested in Croatian studies are invited to the meeting.

Immediately following the meeting we will gather at 8 o'clock for the annual dinner at **The Fairmont Copley Plaza**, 138 St. James Avenue, Boston; tel. 617-867-8521. Marriott Copley Place Hotel and The Fairmont Copley Plaza are within walking distance (approximately 3-5 minutes down Huntington Avenue). If you have not done so already, please send an email to avidan@fas.harvard.edu should you plan to attend the dinner.



PANELS PERTAINING TO CROATIA AND ITS CONTACTS WITH SOUTH-EAST EUROPE

Session 1, Thursday, Nov. 12 12:00 P.M. – 1:45 P.M.

1-26 Unconditioned Conditionality? Civil Society, the Legacy of War and EU Conditionality in the Western Balkans - Massachusetts

Chair: Florian Bieber, U of Kent (UK)

Papers: Marlene Spoerri, U of Amsterdam (Netherlands), "Forcing Them to Remember: Exploring the Effects of ICTY Conditionality on Truth and Reconciliation in the Former Yugoslavia;" Ivana Djuric, U of Nottingham (UK)/CRCEES, "The EU's Political Conditionality and Refugee Return: A Comparative Study of the Repatriation of Minority Refugees to Croatia, Bosnia-Herzegovina and Kosovo;" Adam Fagan, U of London (UK), "Compliance without Governance: The Impact of EU Assistance for NGOs in BiH and Serbia"

Disc.: Gulnur Aybet, U of Kent (UK)

1-27 Intellectuals, Church and State in Late 19th-Century Croatia - MIT

Chair: Jure Kristo, Croatian Inst of History (Croatia)

Papers: William B. Tomljanovich, United Nations, "Faith and Fatherland: The Religious Split within Croatian Nationalism in the late 19th Century;" Nives Rumenjnak, CREES, U of Pittsburgh, "Autobiography, Prosopography and Identity: Serbian Elite, Church and State in Late 19th-Century Croatia;" Ellen Elias-Bursac, Independent Scholar, "Kaptol vs. Gric in the Historical Novels of August Senoa."

Disc.: Sarah Anne Kent, U of Wisconsin-Stevens Point
Tatiana Kuzmic, U of Texas at Austin

Session 2, Thursday, Nov. 12 2:00 P.M. – 3:45 P.M.

2-12 Seminal Themes in Slovene History: The Slovene Croatian Border in the 19th Century, Yugoslav and Slovene Politics in the 1930s, and the Issue of Lustration after Independence - Grand Ballroom Salon A

Chair: Robert G. Minnich, U of Bergen (Norway)

Papers: Marko Zajc, Institute of Contemporary History (Slovenia), "What was Understood as the Slovene-Croat Border in the 19th Century;" Jure Gasparic, Institute for Contemporary History (Slovenia), "The Country at a Standstill: Yugoslavia and Slovenian Politics during the Dictatorship of King Alexander (1929–1935);" Peter Rozic, Georgetown U, "Transition to Democracy in Slovenia: Understanding the Absence of Lustration from a Comparative Perspective."

Disc.: Sarah Anne Kent, U of Wisconsin-Stevens Point
Gregor Kranjc, U of Toronto (Canada)

2-24 Subversive Biographies of the Croatian Renaissance - Hyannis

Chair: Anita Peti-Stantić, U of Zagreb (Croatia)

Papers: Marijan Despalatovic, Connecticut College, "Marcus Marulus Spalatensis: Humanist and Practical Moralist;" Aida Vidan, Harvard U, "Marin Držić and Refracted Mythology: Prologue as a Subversive Genre;" Gordan Matas, U of Split (Croatia), "Cvijeta Zuzorić and the Croatian Renaissance."

Disc.: Ivo Soljan, Grand Valley State U

Session 3, Thursday, Nov. 12 • 4:00 P.M. – 5:45 P.M.

3-38 At the Crossroads of Controversy: Trieste Crises, 1945–2008 - Vermont

Chair: Vjeran Ivan Pavlakovic, U of Rijeka (Croatia)

Papers: Robert Edward Niebuhr, Boston College, "Tito's Westward Reach: The Battle with Italy for Trieste, 1945–48;" Katja Favretto, UCLA, "Third-Party Interventions: The Case of Trieste;" Peter Joseph Verovsek, Yale U, "Driving Populations Apart: Understanding the Polarizing Effects of Violence in Istria."

Disc.: Peter Rozic, Georgetown U

Session 4, Friday, Nov. 13 8:00 A.M. – 9:45 A.M.

4-36 Contemporary Bosnian Film - Suffolk

Chair: Gregory Steven Carleton, Tufts U

Papers: Trevor Laurence Jockims, CUNY Graduate Center, "Sarajevo Film Festival: Its History and Importance in the Region;" Natasa Milas, Yale U, "On the Road: Miljenko Jergovic's Buick Riviera from Literature to Film;" Cynthia F. Simmons, Boston College, "Women 'Actors' in Postwar Bosnian Film."

Disc.: Lucian Ghita, Yale U

4-38 Relations between the U.S. and Croatia, 1990-1996 - Vermont

Sponsored by: Association for Croatian Studies

Chair: Joseph T. Bombelles, Retired

Papers: Peter Galbraith, Center for Arms Control and Non-Proliferation, "Political Aspects of U.S.-Croatian Relations, 1990–1996;" Branko Salaj, Zagreb

School of Economics and Management (Croatia), "Choosing Between Aloofness and Activism: American Diplomacy Facing the Western European Imbroglia in the Balkans, 1990–1996;" Miroslav Tadjman, U of Zagreb (Croatia) "Military Aspects of U.S.–Croatian Relations, 1990–1996"
Disc.: Joseph McCarthy, Harvard U, Kennedy School

Session 7, Friday, Nov. 13
3:00 P.M. – 4:45 P.M.

7-29 Debating Identity in Bosnia-Herzegovina: A Cosmopolitan Melting Pot or a Balkan Powderkeg? - New Hampshire

Chair: Edin Hajdarpasic, Loyola U Chicago

Papers: Robert M. Hayden, U of Pittsburgh, "Antagonistic Tolerance;" Fedja Buric, U of Illinois at Urbana-Champaign "Phlegmatic Nationalists: A History of Bosnians' Interaction with Ethnicity;" Svetlana Broz, GARIWO, "Mobilizing Ethno-Religious Difference for Political Purposes."

Disc.: Maria Todorova, U of Illinois at Urbana-Champaign

7-38 Appropriating Adria: The Adriatic Sea as a Space of Conflict and Coexistence between the Italian and the South Slavic Worlds - Vermont

Chair: Larry Wolff, New York U
Papers: Dominique K Reill, U of Miami, "Water World and the Clash over Autonomy in 19th Century Dalmatia;" Borut Klabjan, U of Primorska (Slovenia), "Scramble for the Adriatic: Discourses of Appropriation of the Adriatic Space after World War One;" Igor Tchoukarine, EHESS (France), "Jugoslovenske More or Dalmazia Nostra? The Confrontation between Yugoslav and Italian Associations and Their Claims to the Adriatic Sea After 1918"

Disc.: Pamela Lynn Ballinger, Bowdoin College

Session 8, Friday, Nov. 13
5:00 P.M. – 6:45 P.M.

8-24 Narrating South Slav Muslim Lives: Ivo Andric and Mesa Selimovic - Hyannis

Chair: Olga L. Medvedkov, Wittenberg U

Papers: Thomas J. Butler, "The Islamic Element in the Works of Ivo Andric and Mesa Selimovic;" Keith Doubt, Wittenberg U, "Solipsism and the Problem of Self-Knowledge in Death and the Dervish;" Amila Buturovic, York U, "The Anguish of Salvation in Mesa Selimovic's Novels."

Disc.: Robert J. Donia, U of Michigan

8-26 The EU in the Balkans: Recent Entrants, Hopeful Aspirants - (Roundtable) - Massachusetts

Chair: Walter Downing Connor, Boston U

Part.: Evan Kraft, Natl Bank of Croatia (Croatia); John R. Lampe, U of Maryland; Ronald H. Linden, U of Pittsburgh.

8-29 Documenting Conflict in Former Yugoslavia - New Hampshire

Chair: Stephen Kalmar Batalden, Arizona State U

Papers: Filip Erdjelac, New York U, "Ethnic Conflict Mobilization in Popular Serbian and Croatian Song Lyrics of Former Yugoslavia;" Brian Gratton, Arizona State U, "A Pilot Attitudinal Survey Documenting Religious Tolerance and Intolerance among Bosnian Muslims, Orthodox, and Catholics;" Zilka Spahic-Siljak, U of Sarajevo (Bosnia & Herzegovina), "Nationalization of Muslim Women's Identity in Bosnia and Herzegovina: An Analysis of the First Muslim Women's Magazine 'Zehra.'"

Disc.: Robert M. Hayden, U of Pittsburgh

Friday Evening Meetings
7:00 P.M. – 8:45 P.M.

Association for Croatian Studies (Meeting) – Orleans Room

Session 9, Saturday, Nov. 14
8:00 A.M. – 9:45 A.M.

9-26 1989–1999–2009 The Renaissance of Europe? The Communist Collapse, the Helsinki Decision for the EU Enlargement, and the Western Balkans Today - (Roundtable) - Massachusetts

Chair: Francine Friedman, Ball State U

Part.: Stefano Bianchini, U of Bologna (Italy); David B. Kanin, CIA; Julie Mostov, Drexel U; R. Craig Nation, US Army War College; Francesco Privitera, U of Bologna (Italy).

9-29 National Epics, International Solidarity, and Interethnic Romance in the Modern History of Bosnia and Herzegovina - New Hampshire

Chair: Kate Meehan Pedrotty, U of Illinois at Urbana-Champaign

Papers: Tatiana Kuzmic, U of Texas at Austin, "Yugoslav Wars of Succession and the Romantic National Epics: Njegoš's 'Mountain Wreath' and Mažuranić's 'Death of Smail-aga Čengić' Revisited;" James DC Walker, Ohio State U, "Bosnia as the Chronotopic Location of the Turkish Self;" Zdenko Mandusic, U of Chicago, "Inconvenient Romances: Interethnic Relations after Yugoslavia."

Disc.: Cynthia F. Simmons, Boston College

Session 10, Saturday, Nov. 14
10:00 A.M. – 11:45 A.M.

10-26 Unconditioned Conditionality? The Impact of EU Conditionality on State-Building and Democratization in

the Western Balkans - Massachusetts

Chair: Gulnur Aybet, U of Kent (UK)

Papers: Florian Bieber, U of Kent (UK), "Building Impossible States? State-Building Strategies and EU Membership in Bosnia, Kosovo, Serbia and Montenegro;" Vedran Dzihic, U of Vienna and Angela Wieser, U of Vienna (Austria), "Incentives for Democratization? Effects of EU Conditionality on Post-Yugoslav Democracy;" Andrew Konitzer, Samford U, "Median Parties and Cooperation with War Crimes Tribunals: Comparing the Serbian and Croatian Experiences."

Session 11, Saturday, Nov. 14

1:00 P.M. – 2:45 P.M.

11-12 The King's Testament - The 80th Anniversary of the Royal Dictatorship of King Aleksandar I of Yugoslavia 1929– 2009 - Grand Ballroom Salon A

Chair: Michael Eoghan Allen, George Mason U

Papers: Mario Jareb, Croatian Inst of History (Croatia), "How to Create a Dinaroid Uebermensch or the Ideology of King Aleksandar's Dictatorship;" Hrvoje Capo, Croatian Inst of History (Croatia), "King to the Army's Taste: The Influence of Military Circles on the Dictatorship of Aleksandar Kardorđević I;" John Peter Kraljic, Garfunkel, Wild & Travis, PC, "The Response of the Communist Party of Yugoslavia to the Dictatorship of King Aleksandar I" *Disc.:* John Paul Newman, U College Dublin (Ireland)

11-24 Media, Diasporas, and Identities: The Comparative Cases of Serbia and Croatia - (Roundtable) - Hyannis

Chair: Hrvoje Hrengek, Croatian Television

Part.: Domagoj Bebic, U of Zagreb (Croatia); Nataša Ćorbić, UNDP; Marijana Grbesa, U of Zagreb (Croatia); Zlatan Krajina, Goldsmiths U (UK); Anamarija Musa, U of Zagreb (Croatia)

11-34 Banking Transition in East and Southeast Europe - Rhode Island

Chair: Peter Vodopivec, Inst for Modern History (Slovenia)

Papers: Stephan Barisitz, Oesterreichische Nationalbank, "Banking Transformation 1980–2006 in Central and Eastern Europe;" Hermine Vidovic, The Vienna Institute for International Economic Studies, "Transition of the Banking Sector in Croatia;" Zarko Lazarevic, Inst for Contemporary History (Slovenia), "Basic Characteristic of Banking Transition in Slovenia."

Disc.: John P. Bonin, Wesleyan U
John R. Lampe, U of Maryland

Session 12, Saturday, Nov. 14

3:00 P.M. – 4:45 P.M.

12-24 Dubravka Ugresic - Hyannis

Chair: Mark Baskin, SUNY, Ctr for Intl Development

Papers: Natasa Kovacevic, East Michigan U, "Attack on 'Fortress Europe': Post Communism and the European Union in Recent Texts by Dubravka Ugresic;" Masa Grdesic, U of Zagreb (Croatia), "Dubravka Ugresic's Stefi ca Cvek and Women's Popular Literature in Contemporary Croatia;" Jasmina Lukic, Central European U (Hungary), "From an Exile to a Transnational Migrant: Reading Dubravka Ugresic with a Transnational and Post-Yugoslav Perspective."

Disc.: Ellen Elias-Bursac, Independent Scholar; Goce Smilevski, Institut za literatura (Macedonia)

Session 13, Sunday, Nov. 15

8:00 A.M. – 9:45 A.M.

13-11 New Research in South Slavic and Balkan Linguistics

- Falmouth

Chair: Bojan Belic, U of Washington

Papers: Traci Lindsey, UC Berkeley, "Balkan Sprachbund Influence on the Lexicalization Patterns of Bulgarian Motion Verbs;" Anita Peti-Stantic, U of Zagreb, "Which Case Is the So-Called 'Orphan Accusative' in Slovene?;" Aleksandra Petrovic, U of Washington, "Do You Feel Like I Feel? Expressing Emotions in Bosnian-Croatian-Serbian."

Disc.: Ronelle Alexander, UC Berkeley

13-25 Women's Organizations and Political Change in Eastern Europe - Maine

Chair: Carol S. Lilly, U of Nebraska at Kearney

Papers: Jill Benderly, School for Intl Training/World Learning, "The Impact of International Assistance on Women's Organizations in the Balkans;" Nanette Funk, CUNY, Brooklyn College, "In Defense of Women's NGOs in European Post-Socialism;" Jill Ann Irvine, U of Oklahoma, "Women's Organizations and Regional Security in the Balkans."

Disc.: Julie Mostov, Drexel U

13-35 East European Cinema 1989–2009 - (Roundtable) - Simmons

Part.: Alyssa DeBlasio, U of Pittsburgh; Marko Dumancic, UNC at Chapel Hill; Herbert J. Eagle, U of Michigan; Catherine E. Portuges, U of Massachusetts, Amherst; Aida Vidan, Harvard U

Session 15, Sunday, Nov. 15

12:00 P.M. – 1:45 P.M.

15-24 Exile in Twentieth-Century Serbian and Croatian

Literature - Hyannis

Chair: Irena Lasic, Southern Connecticut State U

Papers: Vladimir Zoric, U of Nottingham (UK), "A Submergent Bridge: Water and Exile in the Work of Miloš Crnjanski;" Robert Rakocovic, CEEM, INALCO - Paris (France), "A New Concept of Exile in the Contemporary Serbian Literature;" Dragana Obradovic, U College London (UK), "A Flâneuse in Berlin: Dubravka Ugresic's Museum of Unconditional Surrender."

Disc.: Radmila Gorup, Columbia U

AAASS 2010 CONVENTION

The 42nd National Convention of the Association will be held in Los Angeles, California, from Thursday, November 18, to Sunday, November 21, 2010 at the Westin Bonaventure Hotel and Suites.

MEMBERS & FRIENDS

1st International Croatology Conference/Prva međunarodna kroatološka konferencija, October 1-3, 2009

The First International Croatology Conference was held October 1-3, 2009, at the University Campus "Borongaj" and was organized by the Croatian Department of the University of Zagreb.

More than 120 participants from Croatia and abroad presented on topics pertaining to Croatian cultural heritage and identity, but also to the Croatian language, literacy, literature, history, philosophy, archeology, science and arts.

The purpose of the first International Croatology Conference was to demonstrate the state of research in this fairly

recent interdisciplinary scientific field and to point the direction of further research in Croatian cultural studies, which, as was stated on several occasions, is marked by complexity as well as a richness and multiplicity of contacts with adjacent European cultures, but also by a strong collective consciousness of identity and continuity over the centuries.

Many renowned foreign researchers as well as Croatian scientists working abroad presented in plenary sessions on topics dealing with Croatian language, culture, music and identity: Wayles Browne (Slavist from Cornell University, Ithaca, New York), Bojan Bujić (musicologist from Oxford University), Jadranka Gvozdanović (chair of the Slavic Department at University of Heidelberg), Radoslav Katičić (chair of the Slavic Institute of University of Vienna), Ludwig Steindorff (historian from University of Kiel), and Boguslaw Zielinski (historian and culture theorist from University of Poznan).

Radoslav Katičić (head of the Organizing Committee) opened the conference with an introductory lecture entitled "Principal Features of the Croatian Culture," which situated Croatian culture in three civilizational spheres and pointed to the importance of Croatology as a scientific discipline with a focus on the specific characteristics of Croatian cultural identity.

"Croatian culture is unique in the European cultural context because of its bilingual nature and because from its inception it has been marked by the co-existence of two equally valuable languages – Latin and Church Slavonic," said Katičić. Consequently Croatian

culture has belonged to two circles – Latin European culture, but also the Slavic circle which continued the tradition of the Eastern church. Katičić pointed to the need for Croatology to stress these often overlooked and neglected facts.

Croatology is an interdisciplinary scientific area which has been included as of 2008 in the nomenclature of scientific branches. It is dedicated to the investigation of Croatian culture as a whole on both diachronic and synchronic levels, as well as within Croatia and in diaspora. The Croatian Department of the University of Zagreb is the only institution of higher education in Croatia that offers classes in Croatology on college, graduate and post-graduate levels.

Marinko Šišak

The Baška Glagolitic Path Opens

In Jurandvor on the island of Krk a new monument was revealed on October 16, 2009, on the spot where the Baška Tablet was created. Thirty-four stone sculptures with engraved Glagolitic letters were placed in the area from Treskavac to the



seashore in the port of Baška.

This extensive project, which started with the placing of the

Glagolitic letter A at the entrance to the Baška valley on December 13, 2006, (6.10 m tall and 17 tons in weight) is meant to create a monument of lasting value reminding us of the first document

of Croatian statehood, which mentions King Zvonimir. The Baška Tablet testifies to the long-lasting nature of the Croatian state at a time when some European states did not even exist.

The project was conceived by the Society for Culture, Tradition and Ecology "Sinjali" from Baška and sponsored by several ministries



and tourist and cultural associations. The individual letters do not appear in a classical straight-forward line; rather the large stone sculptures are placed in strategic locations and, in order for some of them to be found, one might even need a map. Thirty four sculptures with engraved Glagolitic letters have been uncovered along with one sculpture dedicated to the Sinjali Society. Academic sculptor Ljubo De Karina is the creator of four larger sculptures while smaller ones were done by Croatian and foreign students from various art academies in sculpture workshops organized in Baška during the last few years under the mentorship of Mr. De Karina.

Prof. Ludwig Steindorff, University of Kiel, Germany has published: *Städtische Lebensformen im Spiegel spätmittelalterlicher istrischer und dalmatinischer Statuten*, in: *Die Urbanisierung Europas von der Antike bis in die Moderne*, ed. Gerhard Fouquet, Gabriel Zeilinger, Frankfurt am Main 2009 (=Kiel Werkstücke E 7), p. 173-

190.[Urban Ways of Life in the Mirror of Late Medieval Istrian and Dalmatian Statutes.]

He also participated in the 1st International Conference on Croatology at Zagreb and gave a lecture on "Hrvatska kao ogledalo europske urbane baštine" [Croatia as a Mirror of the European Heritage.]

Ellen Elias-Bursac has received an NEA translation fellowship for 2010 to translate August Šenoa's *Zlatarovo zlato* into English.

Stan Granic saw the publication of "From Fur Money to Modern Currency: The Kuna" in *Review of Croatian History*, 4 (2008), 87-109. The article surveys the multi-layered history of the marten (*kuna*) in Croatia. The marten pelt was initially used in trade before serving as a general equivalent for



The marten (kuna) incuse on a silver coin struck between 1290 and 1316

money (commodity money) during medieval times. It was adopted for the payment of levies and taxes and became the name of the very tax being collected (*marturina*, *kunovina*). Its symbolic importance is seen in its transformation from commodity money to the figure of the *kuna* found on the incuse of silver coins struck by viceroys and kings starting ca. 1237-1256 and

ending in 1384. The image of the *kuna* was also incorporated into the coat of arms of Slavonia in the 13th century, becoming an official state symbol appearing regularly on parliamentary documents and seals and other important historical and cultural monuments and artifacts over a period of 800 years.

With the dissolution of Yugoslavia, Croatia moved to reassert its economic and political independence. The redesigned flag, incorporating the Slavonian coat of arms (with *kuna*) and the adoption of the *kuna* currency, became symbolic markers of this goal of national and economic sovereignty.

Please welcome new member, **Helena Tomas**, from the Dept. of Archaeology, Faculty of Humanities and Social Sciences at the University of Zagreb.

Elsie Ivancich Dunin published the article, "Village 'Folklor' [dance] Integrated as a Touristic Commodity in the Dubrovnik Area: An Overview 1948-1977-2008." *Narodna umjetnost. Croatian Journal of Ethnology and Folklore Research* 46(1): 61-75. Zagreb: Institute of Ethnology and Folklore Research.



KU Žutopas performing lindó for tourists in Dubrovnik

Hana Breko Kustura, articles published in 2008/2009:

Article #403352 in the Hrvatska znanstvena bibliografija: Hana BREKO KUSTURA, Sinjski kantuali fra Petra Kneževića (1767.) u kontekstu "polifonije semplici" i "cantus fractusa" konkordanca u talijanskim izvorima, (Chant Books by Friar Petar Knezevic 1767 in the Context of „polifonia semplici“ and “cantus fractus”-Concordances with Italian Sources) *Povijesni prilozi (Historical Contributions)*, September, Zagreb, 2008., Croatian Institute for History, 123-142.

#317303, "Fra Josip Ante Soldo: glazbenik i muzikolog" (Friar Josip Ante Soldo: musician and music historian), in: "Fra Josip Ante Soldo. Život i djelo" (Friar J. Ante Soldo: Life and Work), *Zbornik radova sa simpozija održanog u Sinju, 6. listopada 2006. (Papers and proceedings of the conference held in Sinj on October 6, 2006)*, (ed.) fra Zvonko Tolić, Sinj, 2008, 117-136.

#403399, Najstariji sakramentar srednjovjekovne Istre iz 1050. godine u kontekstu europskih liturgijskih kodeksa, (The Oldest Sacramentary of Medieval Istria from 1050 within the Context of European Liturgical Codices), *Zbornik Odsjeka za povijesne znanosti Zavoda za povijesne i društvene znanosti HAZU (Papers and Proceedings of the Department of Historical Research of the Institute of Historical and Social Research of Croatian Academy of Sciences and Arts)*, vol. 26, Zagreb, January, 2009, 1-48.

#319664, Primjeri jednostavnog višeglasja iz Hrvatske u europskom kontekstu (Examples of the Simple Poliphony from Croatia in European Context), *Arti musices*, 39/1, Zagreb, 2008, pp. 3-33,

#319683, Iz repertoara hrvatskih srednjovjekovnih glazbenih kodeksa-napjevi u čast lokalnih svetaca (Unicum chants from the Croatian Medieval Sources-Chants in Honour of the Local Saints), *Hagiologija: kultovi u kontekstu, Zbornik radova prvog kongresa "Hagiothece održanog u Dubrovniku u listopadu" 2005*, ed. Ana Marinković i Trpimir Vedriš, Leykam International d. d., Zagreb, 2008, ISBN 978-953-7534-13-4, pp. 77-87.

Sabrina Ramet has published an article titled: "Reconfiguring the Polis, Reconceptualizing Rights: Individual Rights and the Irony of History in Central and Southeastern Europe" in an online publication, *Perspectives on European Politics and Society*, 10:1, 87-100, April 1, 2009. For publication details and subscription information, see <http://www.informaworld.com/sm/pp/title~content=t748254466>

Former ACS member **Luka Budak** sent greetings from Sydney, Australia, where he has served as the Director/Founder of the Croatian Studies Centre at Macquarie University for over 27 years.

In February, 2009, he was an organizer and hosted the well-attended International Conference "Croatia and Croatian Language in the Year 2020." Welcome back, Dr Budak!

James Sadkovich has published the following articles:

"Croatian Views of the Wars of the Yugoslav Succession," *Europe-Asia* 61 (3) (May 2009), pp. 519-534.

"Postmodernističke teorijom, vođene metodologije, Franjo Tuđman, ratovi u bivšoj Jugoslaviji, i povijest," ("Postmodern Theory, Theory-Driven Methodologies, Franjo Tuđman, the Wars of the Yugoslav Succession, and History,") trans., Jure Krišto, *Pilar. Časopis za društvene i humanističke studije* (Zagreb), 6 (2) (2008), pp. 23-43.

"Franjo Tuđman i problem stvaranja hrvatske države," *Časopis za suvremenu povijest* 40 (1) (2008), 177-194.

"Internal War and the Conflict in Yugoslavia," in Igor Graovac, ed., *Dijalog povjenučara-istoričara. Osijek 22.-25. rujna 2005* (Zagreb: Zaklada Friedrich Naumann Stiftung, 2008), 101-118.

Jedanaest godina poslije izdanja na engleskom jeziku [1] tiskano je i hrvatsko izdanje knjige **Britanija i Bleiburška** tragedija [2] novozelandske umjetnice i publicistkinje **Suzanne Brooks-Pinčević**. Tko je autorica iz dalekog svijeta i kako je usmjerila svoj rad k dramatičnoj hrvatskoj povijesti 20. stoljeća? Suzanne Brooks-Pinčević. Tko je autorica iz dalekog svijeta i kako je usmjerila svoj rad k dramatičnoj hrvatskoj povijesti 20. stoljeća? Suzanne Brooks-Pinčević po ocu je Britanka. Otac joj je bio britanski vojnik, borio se protiv japanske invazije na Hong Kong i završio je četiri godine u japanskom

zarobljeništvo. Majka joj je Francuskinja čija je obitelj morala napustiti kuću zbog invazije Nijemaca. Oboje su roditelja jako propatili zbog Nijemaca i Japanaca – pa ta imena nisu bila poželjna u njihovoj obitelji. [3] Suzanne se udala za Hrvata iz Dubrovnika te kad je započela agresija na

Hrvatsku 1991. godine gospođa Brooks-Pinčević suočava se sa strašnim činjenicama za koje sama kaže da bi mnogi željeli da ih nikada nije otkrila. Kao akademska likovna umjetnica ratne vijesti iz Hrvatske od 1991. – 1995. godine doživljava kao slikovne vizije te ih prenosi na platno i na taj način

izražava svoje neslaganje s ratnom agresijom na domovinu svog supruga. Autorica je i pjesnikinja te knjigu upotpunjuje i lirskim sadržajima. D. Borovčak

~IN MEMORIAM~

(Photo: Kristina Fazinić/CROPIX)

Srećko Lipovčan, a university professor, journalist, editor of numerous journals and more than 150 books, the president of Hina's governing body and a long-term member of the Association for Croatian Studies, died on April 10th, 2009 in Zagreb at the age of 67.

He was born in Zagreb in 1942 where he finished classical gymnasium and graduated with a degree in history from the University of Zagreb. He subsequently obtained a Ph.D. in literature from the same university and graduated from the Radio Zagreb journalist school. He went on to study German and Slavic languages and literatures at universities in Cologne and Berlin.

From 1963 he worked as a journalist, reviewer and editor in the publications *Telegram*, *Prolog*, and *Hrvatski tjednik*, as well as at radio stations in Zagreb, Cologne and Berlin. He was a producer in the Muzički informativni centar (MIC) from 1979 to 1983, and from 1990 to 1993 permanent correspondent of the radio Deutsche Welle in Cologne. Having worked as a professional journalist and publicist since 1962 he published over 1500 texts in media.

In 1992 Lipovčan established the publishing house Erasmus and served on its editorial board. Among numerous other functions, he was a member of the Association of Croatian Writers (DHK), where for many years he edited the journal for international literary contacts *Most/The Bridge*. He was also a member of the Board for International Cultural Cooperation and European Integrations in the Ministry of Culture, and a member of the Board of the Union of Croatian Publishers and Bookstores.

His broad interests and research included areas such as Croatian political and cultural history of the 19th and 20th centuries, Croatian journalism, mass media, the life and works of Dr. Ivo Pilar, and the Croatian diaspora in Europe, which remained his focus as a researcher in the Institute for Social Studies "Ivo Pilar" and as a professor at the Department of Croatian studies at the University of Zagreb. He also wrote several highly acclaimed books on the Croatian poet Tin Ujević.

This renowned intellectual was a vibrant voice in Croatian academic circles and an indefatigable promoter of Croatian culture at home and abroad. Above all, he was a wonderful colleague who will be deeply missed.



BOOKS & REVIEWS

Ramet, Sabrina P. *Tri Jugoslavije. Izgradnja države i izazov legitimacije 1918.–2005.* Zagreb: Golden Marketing, 2009. 812 p. ISBN: 978-953-212-323-4.

A Croatian translation of Sabrina P. Ramet's *Three Yugoslavias: State-Building and Legitimation, 1918--2005*, was published in September. Translated by Mirjana Valent and Vesna Racković and includes chapters about the three

state formations that went by the name Yugoslavia as well as chapters devoted to post-1991 Croatia, Slovenia, Macedonia, and Bosnia-Herzegovina (both during the war and after), and post-1999 Kosovo.

The website for the book is <http://216.122.175.95/web/index.asp?str=519608>.



Book Review by **Brian Gallagher**

A Historical Outline of Literary Croatian/The Glagolitic Heritage of Croatian Culture by **Branko Franolic and Mateo Zagar**.

Originally featured in issue 2 of *Most/The Bridge*, published by the Croatian Chaplaincy, London. Publisher: Erasmus Publisher Ltd & CSYPN (2008) ISBN: 9789536132805, 111 pp.

In 2007, Charles Tannock, a British member of the European Parliament suggested that the languages used for Croatia, Bosnia-Herzegovina, Serbia and Montenegro should all be one when they join the European Union—i.e. the return of “Serbo-Croat.” Predictably, this caused outrage in Croatia, which Tannock passed off as being from “Croatian nationalists.” Mr. Tannock would do well to read this book consisting of two essays by the internationally noted scholars Branko Franolic and Mateo Zagar—in particular Franolic’s essay on literary Croatian. Tannock would not only be informed about the historic reality of the Croatian language, but also why adopting some version of “Serbo-Croat” would actually create practical problems for the EU.

Franolic’s essay takes us right back to the beginning of the Croatian language, and includes material in

regard to such major figures such as Ljudevit Gaj and works such as Faust Vrancic’s 1595 *Dictionarium quinque nobilissimarum Europae Linguarum*. Mr Tannock might be interested to note that the *Dictionarium*, which ranks Croatian as one of the five “noble” languages of Europe, predates the first English dictionary by nine years.

Franolic makes clear the strong differences between literary Croatian and Serbian—there are numerous different words for bread, air, wave, spoon, electric bulb and so on. Furthermore, technical terms—scientific and legal—are different. This should give those who want a standard to be used for EU purposes pause for thought—it could cause serious legal problems given the many laws and regulations the EU is in the habit of formulating. It would avoid many problems of legal interpretation to simply use Croatian, Serbian, etc.

It is perhaps the more recent history of the Croatian language that will be of interest in light of efforts to maintain Serbo-Croat. Articles appear now and again implying that Croatian is some kind of nationalist fallout from Yugoslavia which had peacefully used “Serbo-Croat.” Not so—Franolic relates how in actual fact Croatia, Serbia, Macedonia and Slovenia were given equality of status in 1944 by a Yugoslav declaration of intent before a process of imposing Serbian was developed.

Croats responded in 1967 with academics and cultural institutions signing a declaration asking for full constitutional recognition of the aforementioned four languages and accused Belgrade of imposing Serbian as the official language in order to repress Croatian identity.

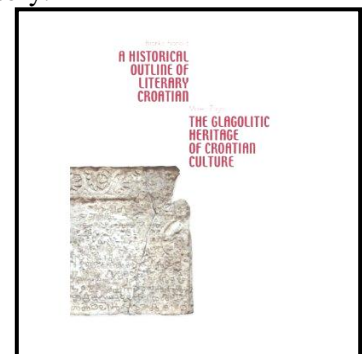
In 1971, the Belgrade authorities launched a major attack against the Croatian language. In that year, the *Croatian Orthography* for schools was published in Zagreb. Belgrade rounded up 40,000 copies of it before

it could be distributed and incinerated the lot. One copy survived—smuggled to London in 1972. It was reprinted and has since become the standard school textbook. Other similar works were also banned.

In light of such history, it is not surprising that Mr. Tannock only mentioned complaints from “Croatian nationalists” rather than complaints from Serbs. Book burning and so on is also a taboo subject when Yugo-nostalgics talk of Serbo-Croat fondly and Croatian not so fondly. The enquiring mind would no doubt ask why, if there is only one language called Serbo-Croat, such barbaric measures are required to suppress works such as the *Croatian Orthography*.

Mr. Tannock and others may point to the usage of BCS (Bosnian/Croatian/Serbian) at the UN’s International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia as a precedent. BCS was imposed on the countries of the region. A defense lawyer at the tribunal has informed me that there are substantial problems with differing translations, largely to do with words that mean different things in each language—BCS is hardly a good precedent.

The second, shorter essay by Mateo Zagar is a history of the Glagolitic alphabet in Croatian history and culture—it is fascinating and provides a full background to those intrigued by this aspect of Croatian history.



The book itself is produced on quality paper, with a section of illustrations of the glagolitic and

literary items mentioned within the essays.

For those who want to know why the Croatian language is distinct and has a long history all its own, this is the book to read and to give as a gift to others.

The book itself can be bought from anywhere in the world via www.amazon.co.uk.



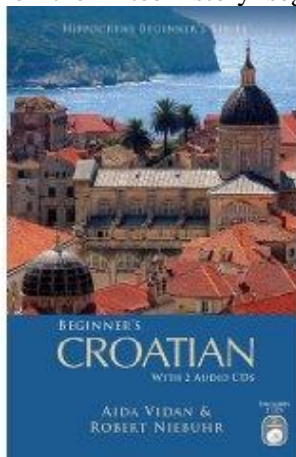
Brian Gallagher is a long serving committee member of the Croatian Students and Young Professionals Network (co-publishers of the reviewed book) and is editor of Croatia Business Report. www.croatiabusinessreport.com

Vidan, Aida and Robert Niebuhr. *Beginner's Croatian*. New York: Hippocrene Books, 2009. 369. P. ISBN-10: 0781812321

From the foreword:

This volume is created with a multifunctional purpose. It is meant to be a handy companion for travelers to Croatia who wish to master the basic expressions of everyday communication, and also to fulfill the needs of students who would like to gain a greater familiarity with grammatical patterns. It is designed for individuals studying Croatian and for structured class instruction. The audio materials provide guidance through the sound and pronunciation system, while a variety of exercises (along with keys) allow for an easy measurement of progress. Some chapters have appendices containing slightly more challenging grammatical topics. While these segments are typically a part of any complete grammatical coverage of Croatian, they are not essential to the first encounter with the language. This is in line with the general approach of

the book, intended to give all types of students a chance to learn as much as they need. For those who want more, the grammar sections provide both a general outline of all the relevant topics and also many details and examples. For those who are oriented towards the elementary level, a system of charts in appendices in the back of the book allows for at-a-glance consultation. While the story line of the dialogues is meant to be amusing and offers a colloquial form of the language, it is also pragmatic in dealing with situations in which a traveler to Croatia may easily find him/herself ordering food in a restaurant, buying tickets, booking a room in a hotel, etc. Aida Vidan is the author of the fifteen story segments



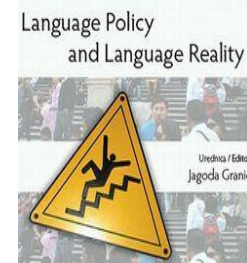
and the grammar lessons, while Robert Niebuhr wrote the historical introduction, provided English translations for the dialogues, and ran the technical aspect of the project. Both authors contributed to the exercises.

Vinko Grubišić, Zdravko Kordić, and Krešimir Šego, *Dreams Dreamt Long Ago 20th Century Croatian Poetry in Bosnia and Herzegovina*.

Davno Sanjani Snovi, Hrvatsko pjesništvo Bosne i Hercegovine 20. Stoljeća. Nakladnik, Croatian Schools of America & Canada / CEI; [Glavni urednik] Editor-in-chief Ljubo Krsić; Translated by [Preveo] Vladimir Bubrin; Introduction by [Uvod] Ivo Šoljan. Cover [Korice] by Anton Cetin. Universe Disturbed 36. Design: Boris Matas. ISBN 978-0-9820411-1-6. Published by Outskirts Press Book

Publishing, 2009.

Jezična politika i jezična stvarnost *Language Policy and Language Reality*. Ed. Jagoda Granić. Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu



lingvistikumu HDPL, 2009. 744 p. ISBN: 978-953-7494-02-5.

These are the proceedings from an eponymous conference held two years ago in Split and includes contributions by more than 60 authors from Croatia and abroad. It covers almost all domains and elements of language policy, presenting a broad spectrum of topics on various aspects of the linguistic reality in Croatia in different times and social contexts. It is divided into nine segments: 1) Language Policy and Applied Linguistics, 2) Language Planning (Status, Corpus, Acquisition), 3) Language-Politics-Ideology, (Language Policy and Political Discourse, Language Manipulation: Political Rhetoric, Language as an Object of Ideologization, New Speech in New Reality, Politics in New Dictionaries, 4) Attitudes towards Languages, 5) Sociolinguistic Aspect of Languages in Contact, 6) Strategies of the Croatian Language Policy, 7) Unity and Diversity of the Language Policy in EU, 8) Global Language Policy, and 9) The Future of Language Diversity.

Zlatar, Andrea. *Prostor gradaa, prostor kulture. Eseji iz kulturne politike*. Zagreb: Naklada LJEVAK, 2008. 167 p. ISBN: 978-953-178-998-1.

This volume addresses literary-cultural perceptions of the notion of city. The gradual conglomeration of all types of social functions into cities brought about the point of saturation already during the period of

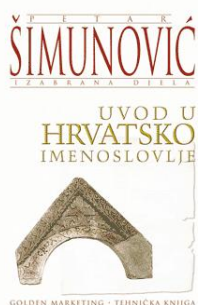
modernism. In this exceptionally active period, cities became production centers for the arts. A contemporary city is an example of compression of time and space into new relations of a “network society” which annihilates the relations of continuity and order inherited through tradition. Through examination of literary discourse within and about art, this volume establishes mechanisms which construct a picture of the city as well as its memory.



Šimunović, Petar. *Uvod u hrvatsko imenoslovlje*. Zagreb. Golden Marketing, 2009. 376 p. ISBN: 978-953-212-356-2.

The volume offers an analysis of proper names on the basis of the Croatian onomastic corpus, informing in substantial detail the history,

structure and typology of proper names as well as methodology in the research of Croatian proper names. It includes an extensive bibliography.



Šicel, Miroslav. *Povijest hrvatske književnosti. Vol. V. Razdoblje sintetičkog realizma (1928-1941)*. Zagreb: Naklada LJEVAK, 2009. 230 p. ISBN: 978-953-303-097-5

With the death of A. G. Matoš and the publication of Wiesner’s anthology *Hrvatska mlada lirika* (1914) ends the period of the Croatian Moderna. After



a relatively short disruption, already in 1916 there appears a new generation on the literary scene: Miroslav Krleža, Tin Ujević, Ulderiko Donadini, Antun Branko Šimić. In histories of literature this new period, according to the typically accepted timeline, extends all the way to the beginning of WWII and is referred to with a historical-political rather than a literary term as “literature of the interwar period.” However, by its stylistic features this period is not uniform: its first phase, marked as a time of avant-garde experimentation and a searching for an expressionist poetic manner ends with the death of our most prominent expressionists Donadini and A. B. Šimić, as well as with Krleža’s distancing himself from his own early expressionist projects. The second phase, by contrast, is characterized by the prevalence of social thematic and a return to the stylistic features of realistic prose.

Novak, Slobodan Prosperov. *Slaveni u renesansi*. Zagreb: Matica hrvatska, 2009. 863 p. ISBN:978-953-150-846-9.

This comprehensive multi-disciplinary monograph focuses on the Slavs and their endeavors, under the influence of the Italian Renaissance, to become a part of western European movements in the course of the 15th and 16th centuries. Their attempt to follow Western models, however, was reciprocated from early on by



Western countries, who assigned a marginal space for the Slavs in the political, economic and cultural geography of Europe. Despite being divided by two dominant ecclesiastical traditions, having to face the Turks in many difficult and bloody confrontations and enduring centuries of co-existence with them, it was precisely the Slavs who offered

some of the most beautiful cultural, scientific, artistic and ethical achievements based on humanist-Renaissance ideals. This is a book about their European orientation and their accomplishments, and also about missed chances for the realization of some historically valid pan-Slavic and pan-European projects.

Marijan, Zdravka Jelaska. *Grad i ljudi: Split 1918—1941*. Zagreb: Hrvatski institut za povijest, 2009.

Latin, Irena Benyovsky. *Srednjovjekovni Trogir. Prostor i društvo*. Zagreb: Hrvatski institut za povijest, 2009.

Kovačić, Davor. *Redarstveno—obavještajni sustav Nezavisne Države Hrvatske od 1941—1945godine*. Zagreb: Hrvatski institut za povijest, 2009.

Markus, Tomislav. *Hrvatski politički pokret 1848—1849 godine. Izabrani dokumenti na njemačkom*. Zagreb: Hrvatski institut za povijest, 2009.

Ramet, Sabrina P. *Nezavisna država Hrvatska: 1941--1945: zbornik radova*. Zagreb: Alinea, 2009. 248 p. ISBN 978-953-180-155-3.

Originally published in English by Routledge, now it has been published in an expanded Croatian-language edition by Alinea d.o.o. See <http://www.alinea.hr/155.html>. This is an edited book with contributions by Stanley G. Payne, Ivo Goldstein, Zdravko Dizdar, Mario Jareb, Nikica Baric, Mark Biondich, Filip Skiljan, Nada Kisić Kolanović, and Matthew Feldman.

Cosic, Stjepan. *Croatia: Aspects of Art, Architecture and Cultural Heritage*. London: Frances Lincoln, 2009. 224 p. ISBN: 9780711229211

Contributions by Stjepan Cosic, Branko Kirigin, John Wilkes, Sheila McNally, Christopher de Hamel, Donal Cooper, David Ekserdžian, Timothy Clifford, Marcus Binney, Brian Sewell and Joško Belamarić. Introduction by John Julius Norwich.

Batušić, Nikola. *Dani hrvatskog kazalista. Nazbilj i nahvao: etičke suprotnosti u hrvatskoj književnosti i kazalištu od Marina Držića do današnjih dana.* Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti; Split: Književni krug, 2009. 341 p. ISBN: 9789531633147

Novak, Slobodan Prosperov, Milovan Tatarin, Mirjana Mataija, Leo Rafolt, eds. *Leksikon Marina Držića.* Zagreb: Leksikografski zavod Miroslav Krleža, 2009.

ISBN: 978-953-268-007-2

The Lexicon of Marin Držić has been selected as one of the most beautiful Croatian books in the competition of the National and University Library in Zagreb and it will be exhibited at the book fair in Frankfurt as a part of the “Book Art International” exhibit, which focuses on the visual quality of books. This is the first lexicon dedicated to one of the most prominent Croatian authors. It consists of two parts, with the first part comprising nearly 1000 entries and pertaining to the life and works of

Marin Držić, his time and contemporaries, and the second part containing the bibliography of his works, compiled by NUL's Sonja Martinović. The Lexicon includes descriptions of the author's printed and autographical works, incorporating their theatrical aspects, as well as the political contexts relevant to their creation.

MEMBERSHIP DUES

- If you haven't paid your dues this year, please do so.
- If you are not a member of ACS, join our group of professionals who are either of Croatian background or are scholars doing research in the field of Croatian Studies. You do not have to be in Slavic studies to be a member! All you need is an interest in Croatia and the Croatians.
- Both current members and other interested persons are asked to mail in the membership form with your membership dues. Your cooperation is needed to keep our mailing list up-to-date.
- If you would like to support ACS activities, especially to participate in the annual AAASS conventions, your financial donations will be greatly appreciated. Keep in mind that ACS is a non-profit educational association; dues and donations are tax-deductible.

ACS MEMBERSHIP FORM

MEMBERSHIP DUES FOR 2009: REGULAR MEMBERSHIP \$30.00

RETIREES AND STUDENTS \$15.00

TAX DEDUCTIBLE CONTRIBUTIONS ACCEPTED!

Write your checks to Association for Croatian Studies

Name _____

Address _____

Telephone _____ e-mail _____

Please send dues and membership form to: **ACS - Aida Vidan, 26 Leonard Avenue, Cambridge, MA 02139**

New Members: Please send us a few sentences about yourself and your work. All ACS members are asked to keep their e-mail addresses updated. Let us know about important events and successes in your life and work.

Material to be published in the Bulletin should be sent to nancycrenshaw@comcast.net.